



Help

مركز هيلب للشرق الأوسط وشمال أفريقيا
Help Center in The Middle East & North Africa

Childhood Autism Rating Scale
Second Edition

CARS2-ST



Help

مركز هيلب للشرق الأوسط وشمال أفريقيا
Help Center in The Middle East & North Africa

Childhood Autism Rating Scale, Second Edition (CARS2-ST)

Name	الاسم	Case Id Number	رقم هوية الحالة
Test Date	تاريخ الفحص	Gender <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female	النوع أنثى ذكر
Rater's Name	اسم الفاحص	Based On Information From	استناداً إلى المعلومات المقدمة من
Date Of Birth	تاريخ الميلاد	Age	العمر
		Years	السنوات
		Months	الشهور

Directions

After rating the 15 items, transfer the rating from the inside pages to the corresponding spaces below. Sum the ratings to obtain the total raw score, and indicate the corresponding severity group. Circle the total raw score value in the table in the column labeled all ages and in the column that corresponds to the age of the person who has been rated. The number printed to the left of each value you have circled is the t-score.

بعد تصنيف عناصر ١٥، ونقل التقييمات من الصفحات الداخلية إلى ما يقابله من الفراغات الموجودة أدناه. قم بجمع التقييمات للحصول على إجمالي النتائج الأساسية، مع توضيح المجموعة شديدة التطابق. ثم ضع دائرة حول قيمة إجمالي النتائج الأساسية في خانة الجدول المصنف لكافة الأعمار وفي الخانة التي تتطابق مع عمر الشخص الذي يتم تقييمه.. أما النتيجة فهي الرقم المطبوع ناحية اليسار لكل قيمة تم وضع دائرة عليها.

Directions

For each category, use the space provided in the Observations section for making notes concerning the behaviors relevant to that item. After you have finished observing the child, rate the behaviors relevant to each item by circling the number that corresponds to the statement that best describes the child. You may indicate that the child's behavior falls between two descriptions by circling ratings of 1.5, 2.5, or 3.5. Abbreviated rating criteria are presented for each item. See chapter 2 of manual for detailed rating criteria.

استخدم لكل فئة المكان المخصص الموجود في الجزء الخاص بالملاحظات، وذلك من أجل تدوين الملاحظات المتعلقة بالسلوكيات المرتبطة بهذا البند. بعد الانتهاء من ملاحظة الطفل، عليك تقييم السلوكيات المتعلقة بكل بند من خلال وضع دائرة حول الرقم المطابق لأكثر عبارة تصف الطفل بأفضل شكل. قد تشير إلى أن تصرف الطفل يقع بين نقطتي تصنيف وذلك بوضع دائرة حول ١.٥ أو ٢.٥ أو ٣.٥. تم عرض معايير التقييم المختصرة الموجودة لكل بند. اطلع على معايير التقييم المفصلة بالفصل الثاني من الكتيب.

ملخص

الدرجة	البنود
	الاتصال بالناس Relating to people
	التقليد Imitation
	الاستجابة العاطفية Emotional Response
	استخدام الجسم Bbody Use
	استخدام الأشياء Object use
	التكيف مع التغيير Adaptation to change
	الاستجابة البصرية Visual response
	الاستجابة السمعية Listening response
	استجابات واستخدام الذوق، الشم، اللمس Taste, smell, and touch response and use
	الخوف أو العصبية Fear or nervousness
	التواصل اللفظي Verbal communication
	التواصل الغير لفظي Nonverbal communication
	مستوى النشاط Activity level
	مستوى واتساق الاستجابة التعليمية Level & consistency of intellectual response
	الانطباع العام General impressions
	إجمالي الدرجة Total

ملخص



مستوى الأعراض بالمقارنة مع أفراد من ذوي التوحد

النسبة	T نقا	كل الأعمار	العمر من ١٢-٢	العمر من ١٣ وأكثر
٧٠	٥٤	٥٤	٥٤	٥٤
٩٧	٥٤	٥٤	٥٤	٥٤
٩٧	٦٩	٥٣-٥٢	٥٣-٥٢	٥٣-٥٢
٩٦	٦٨	٥٣-٥٢	٥٣-٥٢	٥١,٥-٩,٥
٩٥	٦٧	٥١,٥-٥١	٥٢-٥١,٥	
٩٥	٦٦	٥٠,٥-٥٠	٥١	
٩٣	٦٥	٩,٥	٥٠,٥-٥٠	٤٩
٩٣	٦٤	٤٩	٤٩,٥	٤٨,٥-٤٧,٥
٩٠	٦٣	٤٨,٥-٤٨	٤٩-٤٨,٥	٤٧-٤٦
٨٨	٦٢	٤٧,٥-٤٧	٤٨-٤٧,٥	٤٥,٥-٤٥
٨٦	٦١	٤٦,٥	٤٧-٤٦,٥	٤٤,٥-٤٤
٨٤	٦٠	٤٦-٤٥,٥	٤٦	
٨٢	٥٩	٤٥-٤٤,٥	٤٥,٥-٤٥	٤٣,٥
٧٩	٥٨	٤٤	٤٤,٥	٤٣
٧٦	٥٧	٤٣,٥	٤٤	٤٢,٥
٧٢	٥٦	٤٣-٤٢,٥	٤٣,٥-٤٣	٤١,٥-٤١
٦٩	٥٥	٤٢	٤٢,٥-٤٢	٤٠,٥-٤٠
٦٥	٥	٤١,٥-٤١	٤١,٥	٣٩,٥
٦٢	٥٣	٤٠,٥-٤٠	٤١-٤٠,٥	٣٩-٣٨,٥
٥٨	٥٢	٣٩,٥-٣٩	٤٠-٣٩,٥	٣٨-٣٧,٥
٥٤	٥١	٣٨,٥	٣٩	٣٦,٣٧٣٥
٥٠	٥٠	٣٨-٣٧,٥	٣٨,٥-٣٨	٣٧-٣٦,٥
٤٦	٤٩	٣٧	٣٧,٥	٣٦-٣٥
٤٢	٤٨	٣٦,٥-٣٦	٣٦,٥-٣٦	٣٤,٥-٣٤
٣٨	٤٧	٣٥,٥-٣٥	٣٥,٥-٣٥	٣٣,٥
٣٥	٤٦	٣٤,٥-٣٤	٣٥	٣٣
٣١	٤٥	٣٣,٥	٣٤,٥-٣٤	٣٢,٥
٢٨	٤٤	٣٣	٣٣,٥	٣٠,٥-٣٢,٥
٢٤	٤٣	٣٢,٥-٣٢	٣٣-٣٢,٥	٣٠,٥-٣٠
٢١	٤٢	٣١,٥	٣٢	٢٩,٥-٢٩
١٩	٤١	٣١-٣٠,٥	٣١,٥	٢٨,٥-٢٧
١٦	٤٠	٣٠	٣١-٣٠,٥	٢٦,٥-٢٧
١٤	٣٩	٢٨,٥-٢٩,٥	٣٠	٢٦
١٢	٣٨	٢٨-٢٧,٥	٢٩,٥-٢٩	٢٥,٥-٢٥
١٠	٣٧	٢٧-٢٦	٢٨,٥-٢٨	٢٤,٥-٢٣,٥
٨	٣٦	٢٥,٥	٢٧,٥-٢٦	٢٣
٧	٣٥	٢٥ ٢٤,٥	٢٥,٥	٢١-٢٢,٥
٦	٣٤	٢٤	٢٥-٢٤,٥	٢٠,٥
٥	٣٣	٢٣-٢٣,٥	٢٤	
٤	٣٢	٢٢,٥	٢٣,٥	
٣	٣١	٢٢-٢١,٥	٢٣	
٢	٣٠	٢١	٢٢,٥-٢٢	٢٠
	٢٩	٢٠,٥		
١	٢٨	٢٠	٢١,٥	
>١	٢٧	٢٠	٢١	
	٢٦		٢٠,٥	
	٢٥		١٩,٥	١٩,٥
	٢٤			
	٢٣		١٩,٥	
	٢٢			
	٢١			
	٢٠		١٩	
<٢٠	<٢٠	<١٩		<١٩,٥



Relating to people

1

الاتصال بالناس

1

لا يوجد أي دليل على وجود صعوبة في التعامل أو التعامل بشكل غير طبيعي مع الناس. فسلوك الطفل مناسب لعمره/ عمرها. قد يلاحظ عليه بعض الخجل والاضطراب أو الانزعاج عندما يتم إخباره بما يجب فعله، ولكن ليس بدرجة غير قياسية نمطية.

No evidence of difficulty or abnormality in relating to people. The child's behavior is appropriate for his or her Ag. Some shyness, fussiness, or annoyance at being told what to do may be observed, but not to an atypical degree.

2 1.5

علاقات غير طبيعية بدرجة طفيفة. قد يتجنب الطفل التعامل مع الكبار وكذلك النظر إلى أعينهم أو بصعب إرضاءه إذا أُجبر على التعامل أو يتأبه حالة من الخجل الشديد أو قد لا يستجيب للكبار على النحو المعتاد، أو يتشبث بالديه إلى حد ما أكثر من باقي الأطفال من نفس عمره.

Mildly abnormal relationships. The child may avoid looking the adult in the eye, avoid the adult or become fussy if interaction is forced, be excessively shy, not be as responsive to the adult as is typical, or cling to parents somewhat more than most children of the same age.

3 2.5

علاقات غير طبيعية بدرجة متوسطة. يبدو الطفل منطوياً متحفظاً (يبدو غير واع بوجود البالغين) في بعض الأحيان. المحاولات المستمرة القوية أمر حيوي لجذب انتباه الطفل في بعض الأحيان. حيث يبدأ الطفل بالحد الأدنى من التواصل.

Moderately abnormal relationships. The child shows aloofness (seems unaware of adult) at times. Persistent and forceful attempts are necessary to get the child's attention at times. Minimal contact is initiated by the child.

4 3.5

علاقات غير طبيعية بدرجة كبيرة. يناهى الطفل بنفسه فهو دائم التحفظ أو غير واع لما يقوم به الكبار. فغالباً لا يستجيب/ لا تستجيب أبداً أو يبدأ بالتواصل مع الكبار. فقد يكون للمحاولات المستمرة لجذب انتباه الطفل لها تأثير يذكر.

Severely abnormal relationships. The child is consistently aloof or unaware of what the adult is doing. He or she almost never responds to or initiates contact with the adult. Only the most persistent attempts to get the child's attention have any effect.

Imitation

2

المحاكاة

1

المحاكاة المناسبة: يستطيع الطفل تقليد الأصوات والكلمات والحركات التي تتناسب مع مستوى مهاراته/ مهاراتها.

Appropriate imitation. The child can imitate sounds, words, and movements that are appropriate for his or his skill level.

2 1.5

التقليد الغير طبيعي بدرجة طفيفة: يحاكي الطفل السلوكيات بالسيطة معظم الوقت مثل: التصفيق أو يقلد الأصوات الفظية المفردة، أو يقلدها من وقت لآخر بعد الحث والتحفيز أو بعد فترة دامت من التأخير.

Mildly abnormal imitation. The child imitates simple behaviors such as clapping or single verbal sounds most of the time; occasionally, imitates only after prodding or after a delay.

3 2.5

التقليد الغير طبيعي بدرجة متوسطة يقوم الطفل بالتقليد لفترة من الوقت والذي يقتضي قدرًا كبيراً من المثابرة ومساعدة الكبار، فيقوم بالتقليد والمحاكاة بصورة متكررة بعد فترة من التأخير.

Moderately abnormal imitation. The child imitates only part of the time and requires a great deal of persistence and help from the adult; frequently imitates only after a delay.

4 3.5

التقليد الغير طبيعي بدرجة شديدة نادراً ما يحاكي الطفل الأصوات أو الكلمات أو الحركات، أو لا يحاكيها على الإطلاق برغم من تشجيع وتحفيز ومساعدة الكبار

Severely abnormal imitation. THE child rarely or never imitates sounds, words, or movements even with prodding and assistance from the adult.

Emotional Response

3

الاستجابة العاطفية

1

ردود فعل عاطفية مناسبة حسب السن والحالة. يظهر الطفل النوع والدرجة المناسبة للاستجابة العاطفية على النحو الوارد ذكره مع تغيير في تعبيرات الوجه والموقف والسلوك.

Age-appropriate and situation-appropriate emotional response. The child shows the appropriate type and degree of emotional response, as indicated by a change in facial expression, posture, and manner.

2 1.5

استجابة عاطفية غير طبيعية بدرجة معتدلة: بين الحين والآخر، يظهر الطفل إلى حد ما نمط أو درجة غير ملائمة لردود الأفعال العاطفية. فأحياناً تكون ردود الأفعال غير الفعل أحياناً لا علاقة لها بالأحداث المحيطة به.

Mildly abnormal emotional response. The child occasionally displays a somewhat inappropriate type or degree of emotional reaction. Reaction are sometimes unrelated to the objects or events surrounding him or her.

3 2.5

حد متوسط من الاستجابات العاطفية الغير سوية . يظهر الطفل علامات واضحة لنمط غير ملائم و/ أو درجة غير مناسبة للاستجابة العاطفية. فقد يكون ردود الفعل معيقة تماماً أو مفرطة وغير مرتبطة بالموقف، فقد يعبس الطفل أو يضحك أو يصبح صارماً، حتى وإن لم توجد أشياء أو أحداث باعثة لتلك المشاعر

Moderately abnormal emotional response. The child shows definite signs of inappropriate type and/ or degree of emotional response. Reactions may be quite inhibited or excessive and unrelated to the situation; child may grimace, laugh, or become rigid even though no apparent emotion-producing objects or events are present.

4 3.5

الاستجابات عاطفية غير سوية بشكل حاد . نادراً، ما تكون ردود الأفعال غير مناسبة للموقف، فيصعب أن يغير الطفل حالته المزاجية، بمجرد أن يتعرض إلى حالة مزاجية معينة. وعلى النقيض، قد يظهر الطفل مشاعر مختلفة غير ملائمة البتة، عندما لا يطرأ أو يتغير شئ.

Severely abnormal emotional response. Responses are seldom appropriate to the situation, once the child gets in a certain mood, it is very difficult to change the mood. Conversely, the child may show wildly different emotions when nothing has changed.

Body Use

4

استخدام الجسد

1

استخدام الجسد بشكل يناسب العمر: يتحرك الطفل بنفس السهولة والخفة وبشكل سوي كالطفل الطبيعي لمن هم في نفس العمر من قرناه.

Age-appropriate body use. The child moves with the same ease, agility and coordination as a normal child of the same age.

2 1.5

استخدام الجسد بشكل غير سوي بدرجة معتدلة: . قد تظهر بعض الخصائص الثانوية، مثل الحماقة والحركات المتكررة وسوء التنسيق وظهور نادر لكثير من الحركات الغير معتادة.

Mildly abnormal body use. Some minor peculiarities may be present such as clumsiness, repetitive movements, poor coordination, or the rare appearance of more unusual movements.

3 2.5

استخدام الجسد بشكل غير سوي متوسط. قد تتضمن السلوكيات الغريبة بشكل واضح أو السلوكيات الغير معتادة لطفل في هذا العمر، قد تتضمن حركات غريبة للأصابع أو العدوان الموجه للذات أو الاهتزاز والتأرجح والدوران التواء الأصابع و/ أو المشي على أصابع القدم.

Moderately abnormal body use. Behaviors that are clearly strange or unusual for a child of this age may include strange finger movements, peculiar finger or body posturing, staring or picking at the body, self-directed aggression, rocking, spinning, finger-wiggling, or toe-walking.

4 3.5

الاستخدام الغير سوي للجسد بشكل حاد: قد تشير الحركات الشديدة الحادة أو المتكررة للأنماط الحركية المذكوره أعلاه تشير إلى الاستخدام الغير سوي للجسد بشكل حاد . قد تستمر تلك السلوكيات على الرغم من المحاولات لتثبيطها أو انخراط الطفل في نشاطات أخرى .

Severely abnormal body use. Intense or frequent movements of the type listed above are signs of severely abnormal body use. These behaviors may persist despite attempts to discourage them or involve the child in other activities.



Object use

5

استخدام الأشياء

1

الاهتمام أو الاستخدام المناسب للألعاب وغيرها من الأشياء. يظهر الطفل اهتمامًا طبيعيًا بالألعاب أو غيرها من الأشياء التي تلائم مستوى مهاراته/مهاراتها واستخدام تلك الألعاب بطريقة مناسبة.

Appropriate interest in, or use of, toys and other objects. The child shows normal interest in toys and other objects appropriate for his or her skill level and uses these toys in an appropriate manner.

2 1.5

الاهتمام أو الاستخدام الغير مناسب للألعاب وغيرها من الأشياء. يظهر الطفل اهتمامًا غير مألوف بالألعاب أو غيرها من الأشياء بطريقة طفولية على نحو غير ملائم. (مثال: ضرب الألعاب أو مصها).

Mildly inappropriate interest in, or use of, toys and other objects. The child may show atypical interest in a toy or play with it in an inappropriately childish way (e.g., banging or sucking on the toy).

3 2.5

اهتمام أو استخدام الألعاب وغيرها من الأشياء بطريقة غير لائقة/ بدرجة متوسطة: قد يظهر الطفل قليلًا من الاهتمام بالألعاب أو غيرها من الأشياء أو قد ينشغل باستخدام الشيء أو اللعبة بطريقة غريبة. فقد يركز على بعض الأجزاء عديمة الفائدة أو قد ينهر بشئ أو لعبة واحدة فقط.

Moderately inappropriate interest in, or use of, toys and other objects. The child may show little interest in toys or other objects, or may be preoccupied with using an object or toy in some strange way. He or she may focus on some insignificant part of a toy, become fascinated with one object exclusively.

4 3.5

اهتمام أو استخدام الألعاب وغيرها من الأشياء بطريقة غير لائقة/ بدرجة شديدة: قد يمارس الطفل نفس السلوكيات التي قد ذكرت آنفا بشكل متكرر وأكبر. يصعب تشتيت الطفل عند ممارسة هذه الأنشطة الغير مناسبة.

Severely inappropriate interest in, or use of, toys and other objects. The child may engage in the same behaviors as above, with greater frequency and intensity. The child is difficult to distract when engaged in these inappropriate activities.

Adaptation to change

6

التكيف مع التغيير

1

التكيف مع التغيير بشكل جيد مناسب للعمر. قد يلاحظ الطفل أو يبدي تعليقًا على التغييرات في الروتين، ويتقبل تلك التغييرات دون إبداء انزعاجه منها.

Age-appropriate adaptation to change. While the child may notice or comment on changes in routine, he or she accepts these changes without undue distress.

2 1.5

تكيف مع التغيير غير طبيعي بشكل معتدل. عندما محاولة البالغون تغيير المهام، قد يستمر الطفل في ممارسة نفس النشاط أو استخدام نفس المواد.

Mildly abnormal adaptation to change. When an adult tries to change tasks, the child may continue the same activity or use the same materials.

3 2.5

تكيف مع التغيير غير طبيعي بشكل متوسط. يقاوم الطفل بقوة بالتغيير الذي يحدث بالروتين ويحاول أن يستكمل النشاط القديم ويصعب تشتيته. كذلك قد ينتابه حالة من الغضب أو الحزن عند تغيير نظام الروتين الثابت.

Moderately abnormal adaptation to change. The child actively resists changes in routine, tries to continue the old activity, and is difficult to distract. He or she may become angry and unhappy when an established routine is altered.

4 3.5

تكيف مع التغيير غير طبيعي بشكل حاد. يظهر الطفل ردود أفعال حادة عند حدوث التغيير. عند إجباره على التغيير أو قد ينتابه الغضب الشديد أو يصبح غير متعاون ويستجيب لنوبات الغضب.

Severely abnormal adaptation to change. The child shows severe reactions to change. If a change is forced, he or she may become extremely angry or uncooperative and respond with tantrums.

Visual response

7

الاستجابة البصرية

1

استجابة بصرية بشكل جيد مناسب للعمر. يبدو سلوكه الطفل البصري طبيعياً ومناسباً لعمره/ عمرها. تستخدم الرؤية مع الحواس الأخرى كطريقة لاكتشاف الأشياء الجديدة.

Age-appropriate visual response. The child's visual behavior is normal and appropriate for his or her age. Vision is used together with other senses as a way to explore a new object.

2 1.5

استجابة بصرية غير طبيعية بشكل معتدل. يجب أن تذكير الطفل بين الحين والآخر بالنظر إلى الأشياء. قد يهتم الطفل بالنظر إلى المرايا أو الضوء أكثر من قرناؤه، وقد يحدق في الفضاء أو قد يتجنب النظر في أعين الناس.

Mildly abnormal visual response. The child must be occasionally reminded to look at objects. The child may be more interested in looking at mirrors or lighting than are his or her peers, may occasionally stare off into space, or may also avoid looing people in the eye.

3 2.5

استجابة بصرية غير طبيعية بشكل متوسط. يجب أن يتم تذكير الطفل باستمرار بالنظر إلى ما يفعله. قد يحدق بالفضاء ويتجنب النظر إلى عيون الناس وينظر إلى الأشياء من زاوية فريدة ويمسك الأشياء بشكل قريب جداً من عينيه.

Moderately abnormal visual response. The child must be reminded frequently to look at what he or she is doing. He or she may stare into space, avoid looking people in the eye, look at objects from an unusual angle, or hold objects very close to the eyes.

4 3.5

استجابة بصرية غير طبيعية بشكل حاد. دائماً ما يتجنب الطفل النظر إلى عيون الناس أو شيء محدد وقد يظهر شكل مبالغ به من التصرفات البصرية المذكورة أعلاه.

Severely abnormal visual response. The child consistently avoids looking at people or certain object and may show extreme forms of other visual peculiarities described above.

Listening response

8

الاستجابة السمعية

1

استجابة سمعية طبيعية بالنسبة للعمر. سلوكيات الطفل السمعية طبيعية ومناسبة لعمره ويستخدم السمع مع الحواس الأخرى.

Age-appropriate listening response. The child's listening behavior is normal and appropriate for his or her age. Listening is used together with other senses.

2 1.5

استجابة سمعية غير طبيعية بدرجة معتدلة: قد يصاحبه عدم الاستجابة أو ردود أفعال مبالغ فيها قليلاً تجاه بعض الأصوات. قد تتأخر الاستجابة إلى الأصوات وقد تحتاج إلى التكرار لجذب انتباه الطفل. وقد يتشتت الطفل من الأصوات الخارجية الدخيلة.

Mildly abnormal listening response. There may be some lack of response or mild overreaction to certain sounds. Responses to sounds may be delayed, and sounds may need repetition to catch the child's attention. The child may be distracted by extraneous sounds.

3 2.5

استجابة سمعية غير طبيعية بدرجة متوسطة. تتفاوت استجابة الطفل للأصوات، فغالباً ما يتجاهل الصوت عندما يصدر في المرات القليلة الأولى، تصدر به وقد يذهل أو يفرغ أو يغلق أذنيه عندما سماع بعض الأصوات اليومية.

Moderately abnormal listening response. The child's responses to sounds vary; often ignores a sounds the first few times it is made; may be startled or cover ears when hearing some everyday sounds.

4 3.5

استجابة سمعية غير طبيعية بدرجة حادة. يببالغ الطفل في ردود أفعاله أو يببالغ في تجاهل الأصوات لدرجة ملحوظة للغاية، بغض النظر عن نوع الصوت.

Severely abnormal listening response. The child overreacts and/or underreacts to sounds to an extremely marked degree, regardless of the type of sound.



Taste, smell, and touch response and use

9

استجابة التذوق والشم واللمس والاستخدام

1

الاستخدام الطبيعي والاستجابة الطبيعية لحاسة التذوق والشم واللمس. يكتشف الطفل الأشياء الجديدة بالطريقة التي تتناسب مع عمره، وبالشعور والنظر بشكل عام. قد يستخدم حاسة التذوق وحاسة الشم بطريقة ملائمة. يبدي الطفل ردود أفعال غير مبالغ بها كما يظهر عدم الشعور بالارتياح، كرد فعل عند تعرضه لمواقف يومية ثانوية.

Normal use of, and response to, Taste, smell, and touch. The child explores new object in an age-appropriate manner, generally by feeling and looking. Taste or smell may be used when appropriate. When reacting to minor everyday pain, the child expresses discomfort but does not overreact.

2 1.5

الاستخدام الغير سوي ورد الفعل الغير مألوف بدرجة معتدلة لحاسة التذوق والشم واللمس. قد يصر الطفل على وضع الأشياء في فمه، أو قد يشم أو يتذوق غير صالحة للاستهلاك الأدمي أو قد يتجاهل أو يبالغ في ردة الفعل تجاه الألم البسيط الخفيف، الذي يعبر عنه الطفل الطبيعي السوي بالشعور بالانزعاج.

Mildly abnormal use of, and response to, Taste, smell, and touch. The child may persist in putting objects in his or her mouth; may smell or taste inedible objects; may ignore or overreact to mild pain that a normal child's would child would express as discomfort.

3 2.5

الاستخدام الغير سوي ورد الفعل الغير مألوف بدرجة متوسطة لحاسة التذوق والشم واللمس قد ينشغل الطفل باللمس أو شم الأشخاص أو تذوق الأشياء بدرجة متوسطة معتدلة. قد تكون ردات فعل الطفل إما بالغة جدا أو ضئيلة للغاية.

Moderately abnormal use of, and response to, Taste, smell, and touch. The child may be moderately preoccupied with touching, smelling, or tasting objects or people. The child may either react too much or too little.

4 3.5

الاستخدام الغير سوي ورد الفعل الغير مألوف بدرجة حادة لحاسة التذوق والشم واللمس ينشغل الطفل ممارسة استخدام حاسة الشم أو التذوق أو لمس الأشياء من أجل الشعور بالمزيد الإحساس أكثر من مجرد اللمس بغرض الاستكشاف أو الاستخدام المعتاد للأشياء. قد يتجاهل الطفل الشعور بالألم أو قد يبالغ بردة الفعل بشكل قوي أو مجرد انزعاج بسيط.

Severely abnormal use of, and response to, Taste, smell, and touch. The child is preoccupied with smelling, tasting, or feeling objects more for the sensation than for normal exploration or use of the objects. The child may completely ignore pain or react very strongly to slight discomfort.

Fear or nervousness

10

الخوف أو العصبية

1

الخوف أو العصبية الطبيعية. حيث يكون سلوك الطفل مناسب لكل من الحالة والعمر وفي نفس الموقف.

Normal Fear or nervousness. The child's behavior is appropriate both to the situation and for his or her age.

2 1.5

الخوف أو العصبية غير ملائم بدرجة معتدلة. يظهر الطفل أحيانا المزيد من الخوف أو العصبية أو يظهرها بدرجة ضئيلة جداً، بالمقارنة مع ردة الفعل لطفل طبيعي بنفس عمره وفي نفس الموقف.

Mildly abnormal Fear or nervousness. The child occasionally shows too much or too little fear or nervousness compared to the reaction of a normal child of the same age in a similar situation.

3 2.5

الخوف أو العصبية غير ملائم بدرجة متوسطة. يظهر الطفل إما قدرا كبيرا جداً أو قليلا جدا من شعور الخوف مما ينتاب طفل أصغر منه سنا في موقف مشابه.

Moderately abnormal Fear or nervousness. The child shows either quite a bit more or quite a bit less fear than is typical even for a younger child in a similar situation.

4 3.5

الخوف أو العصبية غير ملائم بدرجة حادة. استمرار الشعور بالخوف حتى بعد المرور بالتجارب المتكررة مع الأحداث أو الأشياء غير المؤذية. فمن الصعب جداً تهدئة أو موازنة الطفل. وعلى النقيض من ذلك، قد يخفق الطفل في إظهار الشعور المناسب تجاه المخاطر التي يتجنبها غيره من الأطفال من نفس عمره.

Severely abnormal Fear or nervousness. Fear persists even after repeated experience with harmless object. It is extremely difficult to calm or comfort the child. The child may, conversely, fail to show appropriate regards that other children of the same age avoid.

Verbal communication

11

التواصل اللفظي

1

تواصل اللفظي الطبيعي الذي يتناسب مع العمر والموقف.

Normal verbal communication, age and situation appropriate.

2 1.5

تواصل لفظي غير سوي بدرجة معتدلة. تظهر حالة من التأخر بوجه عام عند الكلام. فأغلب الحديث هادف وذا معنى ومفهوم، بالرغم من التكرار الذاتي للكلمات أو استخدام الضمائر بشكل منعكس. وقد يستخدم الكلمات الغريبة أو المصطلحات من حين لآخر.

Mildly abnormal verbal communication. Speech shows overall retardation. Most speech is meaningful; however, some echolalia or pronoun reversal may occur. Some peculiar words or jargon may be used occasionally.

3 2.5

تواصل لفظي غير سوي بدرجة متوسطة. قد يغيب الحديث. وقد يحدث مزج بعض الكلمات الهادفة ذات المعنى مع الكلمات والمصطلحات الغريبة، مثل: تكرار الألفاظ أو عكس الضمائر. فتتضمن الخصائص المميزة للحديث ذو المغزى الاستجاب والاستفسار المفرط أو الانشغال بمواضيع معينة.

Moderately abnormal verbal communication. Speech may be absent. When present, verbal communication may be a mixture of some meaningful speech and some peculiar speech such as jargon, echolalia, or pronoun reversal. Peculiarities in meaningful speech include excessive questioning or preoccupation with particular topics.

4 3.5

صل لفظي غير سوي بدرجة حادة. لا يستخدم الكلام المفيد ذو المغزى. قد يتصرف الطفل بشكل طفولي أو العويل والصراخ أو يصدر أصوات غريبة مقلداً أصوات حيوانات أو يصدر أصوات مقعدة مشابهة للكلام، أو قد يظهر الاستخدام المتواصل أو الغريب للكلمات أو العبارات التي يمكن التعرف عليها.

Severely abnormal verbal communication. Meaningful speech is not used. The child may make infantile squeals, weird or animal-like sounds, or complex noises approximating speech, or may show persistent, bizarre use of some recognizable words or phrases.

Nonverbal communication

12

التواصل غير اللفظي

1

الاستخدام الطبيعي للتواصل غير اللفظي المناسب للعمر والموقف.

Normal use of nonverbal communication, age and situation appropriate.

2 1.5

استخدام غير سوي للتواصل غير اللفظي بدرجة معتدلة. يصدر تواصل غير اللفظي مما يشير إلى كونه طفل غير ناضج. فقد يشير بشكل مبهم وغامض للشئ الذي يريده الوصول إليه، في حين يشير الطفل من نفس عمره ممن ينمو قياسي إلى ما يريد بشكل محدد لتحديد ما يقصده ويريده على وجه التحديد في نفس الموقف.

Mildly abnormal use of nonverbal communication. Immature use of nonverbal communication; may only point vaguely, or reach for what he or she wants, in situation where a typically developing same-age child may point or gesture more specifically to indicate what he or she wants.

3 2.5

استخدام غير سوي للتواصل غير اللفظي بدرجة متوسطة. بشكل عام، الطفل غير قادر على التعبير بشكل غير لفظي عن احتياجاته أو رغباته، ولا يمكنه فهم التواصل غير اللفظي من الآخرين.

Moderately abnormal use of nonverbal communication. The child is generally unable to express needs or desires nonverbally and cannot understand the nonverbal communication of others.

4 3.5

استخدام غير سوي للتواصل غير اللفظي بدرجة حادة. لا يستخدم الطفل سوى الإيماءات الغريبة التي ليس لها معنى واضح وتدل على اللا وعي للمعاني المرتبطة بالإيماءات أو تعبيرات الوجه للآخرين.

Severely abnormal use of nonverbal communication. The child uses only bizarre or peculiar gestures that have no apparent meaning and shows no awareness of the meanings associated with the gestures or facial expressions of others.



Activity level

13

مستوى النشاط

1

مستوى نشاط طبيعي للعمر والظروف. أن يكون الطفل غير مضطرب النشاط ولا أقل نشاطاً من الطفل الطبيعي في نفس العمر وفي موقف مشابه.
Normal activity level for age and circumstances. The child is neither more active nor less active than a normal child of the same age in a .

2 1.5

مستوى نشاط غير سوي بدرجة معتدلة. قد لا يهدأ الطفل أو يكون كسولاً إلى حد ما وبطئ الحركة في بعض الأحيان. يتعارض مستوى نشاط الطفل قليلاً مع أدائه.
Mildly abnormal activity level. The child may either be mildly restless or somewhat "lazy" and slow moving at times. Child's activity level interferes only slightly with his or her performance.

3 2.5

مستوى نشاط غير سوي بدرجة متوسطة. قد يكون الطفل بالغ النشاط ويصعب كبح جماحه أو تقييده. أن يكبح. فقد يكون لديه طاقة لا حدود لها أو لا يخلد للنوم بسهولة أثناء الليل. وعلى النقيض من ذلك، قد يكون الطفل بالغ الكسل والخمول وفي حاجة إلى قسط كبير من التحفيز لجعله يتحرك.
Moderately abnormal activity level. The child may be quite active and difficult to restrain. He or she may have boundless energy and may not go to sleep readily at night. Conversely. The child may be quite lethargic and need a great deal of prodding to get him or move about.

4 3.5

مستوى نشاط غير سوي بدرجة حادة. يصل الطفل إلى الحد الأقصى من النشاط أو الخمول وحتى قد يتحول من النقيض إلى الآخر.
Severely abnormal activity level. The child extremes of activity or inactivity and may even shift from one extreme to the other.

Level and consistency of intellectual response

14

مستوى الاستجابة الفكرية واتساقها

1

لتقييم هذا البند. من الضروري قراءة التعاريف الموسعة في الكتيب.
الذكاء الطبيعي ومتسق بدرجة معقولة في مختلف المجالات. يتمتع الطفل معدل ذكاء غيره من الأطفال الطبيعيين في نفسه عمره وليس لديه أي مهارات فكرية أو مشاكل غير اعتيادية أو غير مألوفة.
To rate this item, it is essential to read the expanded definitions in the manual.
Intelligence is normal and reasonably consistent across various areas. The child is as intelligent as typical children of the same age and does not have any unusual intellectual skills or problems.

2 1.5

يصاحب الطفل معدل ذكاء منخفض (بين ٧١ و٨٥ درجة) وليس لديه أي مشاكل أو مهارات فكرية غير عادية .
أداء الفكري غير طبيعي بدرجة معتدلة. للطفل قدر منخفض جداً من الذكاء (معدل الذكاء ٧٠ درجة أو أقل)، كما يبدو أن مهاراته متأخرة نسبياً في كافة المجالات.
The child has low intelligence (IQ score between 71 and 85) and does not have any unusual intellectual skills or problems.
Mildly abnormal intellectual functioning. The child has very low intelligence (IQ score is 70 or lower) and his or her skills appear fairly evenly delayed across all areas.

3 2.5

للطفل قدر منخفض جداً من الذكاء(معدل الذكاء ٧٠ أو أقل) حيث يبدي تنوع واختلاف في المهارات في المجالات، ولكن لا يوجد لديه مهارات تفوق المستوى فوق المتوسط.
أداء الفكري غير طبيعي بدرجة متوسطة. يقع ذكاء الطفل الإجمالي في نطاق ما بين المتوسط إلى ذوي الإعاقة الذهنية (معدل الذكاء أقل من ١١٥)، وهناك تباين واختلاف كبير في المهارات، تقع مهارة واحدة على الأقل في المدى المتوسط.
The child has very low intelligence (IQ score is 71 or lower) and skills appear to vary across areas, but none is or above average.
Moderately abnormal intellectual functioning. The child's overall intelligence is in the range from intellectually disabled to average (IQ score less than 115), and there is significant variability in skills > at least one skill is in average range.

4 3.5

يقع ذكاء الطفل الإجمالي في نطاق الذكاء المتوسط، إلى نطاق ذكاء ذوي الإعاقة الذهنية (معدل الذكاء أقل من ١١٥)، وهناك تباين واختلاف كبير في المهارات. تقع مهارة واحدة على الأقل في المدى المتوسط.
أداء الفكري غير طبيعي بدرجة حادة تعطي ٤ درجات أثناء التقييم، عندما يكون الطفل موهوب بمهارة ما لدرجة كبيرة جداً، بغض النظر عن المستوى الإجمالي للذكاء.
The child's overall intelligence is in the range from intellectual disability to average (IQ score less than 115), and there is significant variability in skills. At least one skill is in average range.
Severely abnormal intellectual functioning. A rating of 4 is given when extreme savant skills are present, regardless of overall level of intelligence.

General impressions

15

الانطباع العام

1

لا يعاني الطفل من اضطراب التوحد. لا يبدو على الطفل أي من سمات أعراض التوحد.

No autism spectrum disorder. The child shows none of the symptoms characteristic of autism.

2 1.5

اضطراب طيف توحد طفيف. يظهر الطفل بعض الأعراض أو درجة طفيفة من اضطراب التوحد.

Mild autism spectrum disorder. The child shows only a few symptoms or only a mild degree of autism.

3 2.5

اضطراب طيف توحد متوسط. يظهر الطفل مجموعة من أعراض التوحد أو درجة متوسطة منه.

Moderate autism spectrum disorder. The child shows a number of symptoms or a moderate degree of autism.

4 3.5

اضطراب طيف توحد حاد. قد يظهر الطفل أعراض التوحد أو درجة حادة من سمات التوحد.

Severe autism spectrum disorder. The child shows may symptoms or an extreme degree of autism.